

# ESSENTIAL ENGLISH FOR NURSES

## 护士英语必读

(第二版)

主编 李树贞 吴嘉中



第二军医大学出版社

# 护士英语

## 必读

(第二版)

*Essential English for Nurses*

主 编 李树贞 吴嘉中

副主编 吕伟波 袁长蓉 桂 莉

第二军医大学出版社

## 内容提要

新版书分3部分:①口语部分,以最精炼的语言使护士和护生能够充分掌握临床护理最常用、最实用的专业口语内容,同时培养对英语学习的兴趣;②阅读部分,选取护理学中迅速发展的国内外热门话题,吸收最新信息和知识,且广泛涉猎报刊、杂志、互联网上的最新资料,满足广大护士的阅读需求;③考试部分,以严谨的科学态度、实事求是的方法,全方位地为广大护士展示了近几年来国际护士英语考试的基本框架、主要内容和发展方向,帮助护士领悟护理英语的正确学习方法,汲取他人的成功经验及失败教训。

## 图书在版编目(CIP)数据

护士英语必读/李树贞,吴嘉中主编. —2版. —上海:第二军医大学出版社,2006.5

ISBN 7-81060-584-4

I. 护... II ①李... ②吴... III. 护士-英语-自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 008183 号

## 护士英语必读

(第二版)

Essential English for Nurses

主 编 李树贞 吴嘉中

责任编辑 黄铃娜

第二军医大学出版社出版发行

上海市翔殷路 800 号 邮政编码:200433

发行科电话/传真:021-65493093

全国各地新华书店经销

江苏句容排印厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:15.5 字数:400千字

1998年8月第1版 2006年5月第2版第5次印刷

印数:20 000~24 000册

ISBN 7-81060-584-4/H·014

定价:30.00元

主 编 李树贞 吴嘉中

副主编 吕伟波 袁长蓉 桂 莉

主 审 萧耀珍

编 者(以姓氏笔画为序)

王兴民 叶旭春 吕伟波 孙 巍

李 智 李树贞 吴嘉中 邹志英

张 伟 张玲娟 陈荣凤 陈保红

周兰姝 桂 莉 姜安丽 袁长蓉

陶 红 韩文军

主编助理 张 静



## CONTENTS

## 目 录

### Part One Nursing Situational Conversation Practice /1

#### 第一部分 护士英语情景对话 /2

#### Episode 1 Outpatient Department /3

##### 第一章 门诊部 /4

Unit 1 Registration / 第一单元 挂号 /3—4

Unit 2 Clinic and Treatment Room / 第二单元 诊疗室 /5—6

Unit 3 Consulting Room / 第三单元 诊察室 /7—8

Unit 4 Pharmacy Room / 第四单元 药房 /15—16

#### Episode 2 Emergency Room /23

##### 第二章 急诊室 /24

Unit 1 Abortion / 第一单元 流产 /23—24

Unit 2 Appendicitis / 第二单元 阑尾炎 /25—26

Unit 3 Trauma / 第三单元 损伤 /27—28

Unit 4 Hypertension / 第四单元 高血压 /29—30

Unit 5 Pneumonia / 第五单元 肺炎 /31—32

Unit 6 Crying / 第六单元 啼哭 /33—34

#### Episode 3 Admission and Discharge /37

##### 第三章 入院和出院 /38

Unit 1 Filling in Admission Card / 第一单元 填入院表 /37—38

Unit 2 Introducing Environment / 第二单元 介绍环境 /39—40

Unit 3 Introducing Regulations / 第三单元 介绍制度 /41—42

Unit 4 Before Discharge / 第四单元 出院前 /43—44

#### Episode 4 Medical Ward /49

#### 第四章 内科病房 /50

Unit 1 Respiratory Ward / 第一单元 呼吸内科病房 /49—50

Unit 2 Cardiovascular Ward / 第二单元 心内科病房 /49—50

Unit 3 Infectious Ward / 第三单元 传染病房 /59—60

Unit 4 Digestive Disease Ward / 第四单元 消化内科病房 /  
61—62

Unit 5 Endocrinopathic Ward / 第五单元 内分泌病房 /  
65—66

#### Episode 5 Surgical Ward /73

#### 第五章 外科病房 /74

Unit 1 Preparation Before Operation / 第一单元 术前准备  
/73—74

Unit 2 Operating Room / 第二单元 手术室 /83—84

Unit 3 Nursing After Operation / 第三单元 术后护理 /  
85—86

Unit 4 Department of Orthopedics / 第四单元 骨科病房 /  
93—94

Unit 5 Burns Ward / 第五单元 烧伤科病房 /97—98

#### Episode 6 Nursing Technique /101

#### 第六章 护理技术 /102

Unit 1 Penicillin Allergy Test / 第一单元 青霉素过敏试验 /  
101—102

Unit 2 Placing an Introvenous Tube / 第二单元 静脉插管 /  
103—104

Unit 3 Introvenous Puncture / 第三单元 静脉穿刺 /103—104

Unit 4 Injection / 第四单元 注射 /105—106

Unit 5 Collecting the Sample / 第五单元 采集标本 /107—108

**Episode 7 The Technique of Communication between Nurses and Patients /111**

**第七章 护士与患者间的交流技巧 /112**

Unit 1 Importance of Chatting with Patients / 第一单元 与患者交谈的重要性 /111—112

Unit 2 Human Needs / 第二单元 人的需要 /115—116

Unit 3 Chatting with Patients / 第三单元 与患者交谈 /117—118

Unit 4 Making Ward Rounds / 第四单元 查房 /117—118

Unit 5 Communicating with Patients / 第五单元 与患者交流 /121—122

**Part Two Nursing Reading /129**

**第二部分 护理文选阅读 /130**

**1 New Opportunities in Gerontologic Nursing /131**

一 老年护理的新机遇 /132

**2 New Challenges for Public Health (1) /137**

二 公共卫生的新挑战(一) /138

**3 New Challenges for Public Health (2) /145**

三 公共卫生的新挑战(二) /146

**4 Survival Rate /153**

四 存活率 /154

**5 Child Psychiatric Nursing—Stepping into the 21st Century /159**

五 儿童精神病护理——步入 21 世纪 /160

**6 Nursing Graduates Facing the 21st Century /167**

六 面向 21 世纪的护理学毕业生 /168

**7 Changing School Health Activities /175**

七 变化中的校园保健活动 /176

**8 Allocation of Scarce Resources /181**

- 八 匮乏资源的分配 /182
- 9 Nursing: the Invisible Factor in Health Care /189
- 九 护理:卫生保健中的隐性要素 /190
- 10 Postoperative Hypertension /195
- 十 术后高血压 /196
- 11 Parametric Statistical Tests /201
- 十一 参数统计检验 /202
- 12 Sensory Perceptual Alteration /207
- 十二 感知觉改变 /208
- 13 Effect of Health Care Reform on Teaching /213
- 十三 卫生保健改革对教育的影响 /214
- 14 The Importance and Nature of Critical Thinking /219
- 十四 批判性思维的重要性和性质 /220
- 15 Nursing Research /225
- 十五 护理研究 /226

**Part Three Practice and Examination /233**

**第三部分 测试练习 /234**

**Episode 1 Medical /Surgical Nursing /235**

**第一章 内/外科护理 /236**

**Episode 2 Maternal /Infant Nursing /299**

**第二章 母/婴护理 /300**

**Episode 3 Pediatric Nursing /325**

**第三章 儿科护理 /326**

**Episode 4 Psychiatric /Mental Health Nursing /351**

**第四章 精神病/精神卫生护理 /352**

**Answers and Rationales for Practice and Examination /385**

**测试练习答案及解释 /386**

# Part One

---

## **Nursing Situational Conversation Practice**

### **Note:**

N: Nurse

P: Patient

S: Student

D: Doctor

## 第一部分

---

## 护士英语情景对话

## Episode 1

### Outpatient Department

---

#### Unit 1 *Registration*

N: Can I help you?

P: Yes, I would like to see a doctor.

N: Have you ever been here before?

P: No, this is my first visit.

N: Have you a registration card?

P: Yes, I have.

N: Do you remember your card number?

P: No, I can't remember it.

N: I'll make a file (record) for you.

P: Thank you.

N: Which department do you want to register with?

P: I want to see a surgeon.

N: I think you should see a dermatologist first. If necessary we'll transfer you to the physician.

P: Oh, I see.

N: This is your registration card. Please don't lose it and bring it whenever you come.

P: Yes, I will. But can you tell me how to get to the Consulting Room?

N: Go down this road until you come to the drugstore. Make a left turn and it's just there.

## 第一章 门诊部

---

### 第一单元 挂 号

护士:你需要帮忙吗?

患者:是的,我要看医生。

护士:你以前来过这里吗?

患者:没有,这是第一次来。

护士:你有挂号证吗?

患者:有的。

护士:你记得你的挂号证号码吗?

患者:不记得了。

护士:我要给你做一份病历。

患者:谢谢你。

护士:你要挂哪科的号?

患者:我要看外科。

护士:我想你应当先看皮肤科。需要的话再转内科。

患者:好的,我知道了。

护士:这是你的挂号证。请不要遗失,每次来时带着它。

患者:好的,我会带的。请问到诊疗室如何走?

护士:沿这条路走到药房再向左拐就到了。

## Unit 2 *Clinic and Treatment Room*

N: There are 2 more patients before you. Please wait a minute.

P: OK.

*(A few minutes later. )*

N: Please put the thermometer under your arm.

P: Yes.

N: We would like to have a stool test for you. Will you please give us a specimen?

P: All right, I will try.

N: You need to have your blood pressure checked.

P: No problem.

N: You need to have a fluoroscopy done.

P: Yes.

N: Have you had your lungs X-rayed this year?

P: No. When can I get the result?

N: You can have all the results next monday when you come to see the doctor. I need to take some blood from your arm. Please take off your coat and roll up your sleeve.

P: OK.

N: Your veins don't stand out very clearly. I'll try to do it carefully. Be patient. Please clench your fist.

P: Yes.

N: OK. It's done. Please open your hand. Press here with this cotton wool for a while.

P: Yes, I will.

N: You'll have an antibiotics injection. I need to do a skin test first to see if you have any sensitivity.

P: OK.

## 第二单元 诊疗室

护士:你的前面还有两位患者,请稍等一会。

患者:好的。

(过了一会)

护士:请将体温计放在腋下。

患者:好。

护士:我们想检查一下你的大便。你能留一点大便标本吗?

患者:可以,我试试看。

护士:你需要检查血压。

患者:好的。

护士:你需要做透视检查。

患者:好的。

护士:今年你照过肺部 X 线片吗?

患者:没有。我什么时候能知道检查结果?

护士:你下星期一来看病的时候,所有的结果都出来了。我要从你的手臂上取点血。请脱掉外套,卷起袖子。

患者:好吧。

护士:你的静脉不明显,我需要仔细找找。请耐心些。握紧你的拳头。

患者:好的。

护士:好了,请松开手,用这块棉花压一会儿。

患者:好的。

护士:你需要打一针抗生素。我要先给你做个皮肤试验看看你是否会过敏。

患者:好的。

P: There was a lump on my buttock yesterday. What shall I do?

N: Let me have a look. You'd better put hot towels on it. Do it twice a day and fifteen minutes for each time. If it doesn't work, we'll try physiotherapy for you.

### **Unit 3    *Consulting Room***

#### **Prenatal care**

P: I think I'm pregnant. Would you give me an examination?

N: My pleasure. Please take off your shoes. We'll first measure your weigh and height, and then take your blood pressure.

N: When was your last menstruation?

P: It was on August 14th, 1995.

N: Are your menstrual cycles regular?

P: Yes, they are.

N: Then your due date will be May 21st, 1996. Have you ever had any morning sickness?

P: I have had a poor appetite, and have been vomiting after meals for 2 months. But it's much better now.

N: Did you have any illnesses before pregnancy?

P: No, I was quite healthy.

N: What other problems have you had during this pregnancy?

P: I do have some pain in my legs when I'm tired.

N: Have you had bleeding, watery discharge, or pain in your lower belly?

P: No, I never have such problems.

N: Is there any multiple pregnancy, hypertension, tuberculosis, diabetes or hereditary disease in your family?

P: I was one of a pair of twins. My mother and younger sister died

患者:我昨天发现我的臀部有个硬块。该怎么办呢?

护士:让我看一下。最好用热毛巾敷,每天敷2次,每次15分钟。

如果不见好,我们可以为你做理疗。

### 第三单元 诊察室

#### 产前检查

患者:我想我怀孕了,你可以给我做个检查吗?

护士:好的。把鞋脱掉,我们先给你称体重、量身高,然后测血压。

护士:上一次月经是什么时候来的?

患者:1995年8月14日。

护士:你的月经周期正常吗?

患者:正常。

护士:那么你的预产期是在1996年5月21日。你有早晨恶心、呕吐反应吗?

患者:我胃口很差,有两个月吃过饭就吐,现在好多了。

护士:怀孕前你得过什么病吗?

患者:没有,我很健康。

护士:这次怀孕过程中有什么不舒服吗?

患者:疲劳时有些腿疼。

护士:你有过阴道出血、流水性分泌物或下腹疼痛吗?

患者:我从没有过这些问题。

护士:你家族里有人生过多胎,患过高血压、结核病、糖尿病或遗传病吗?

患者:我是双胞胎之一,我妈妈和妹妹都在分娩中因出血过多而死亡。

during the delivery because of profuse bleeding.

N: Let me give you a thorough examination. You have been pregnant for 3 months. The findings of the physical examination are all normal. Please come back in 1 month.

P: All right. Well, what else shall I pay more attention to?

N: You should take more nourishment such as eggs, vegetables, fruit, milk, meat, vitamins and so on. You'd better avoid sexual intercourse in the early 3 months and the last 3 months of pregnancy.

### **Acute Coryza**

P: My nose is blocked and I feel chilly and feverish since I went outdoors and got soaked in a downpour last night.

N: It's a case of common flu. It may take 2 to 3 days' bed rest to recover. There is an epidemic of influenza in the city these days. Did you run a high fever?

P: Yes, I had a high fever accompanied by severe joint pain and general malaise, but it has subsided now. It started with a running nose. At first, the secretion was watery, the following days it turned into a yellow and sticky substance.

N: Please put on a flu mask when you go out. I advise you to drink plenty of warm water and to do some hot steam inhalation.

P: How can I do steam inhalation at home?

N: Steam inhalation with a big basin is very easy to do at home. A powdered mixture of Chinese herbs called "influenza decoction" is quite effective for a common cold.